



La dance de l'eau

Author: Sean D'mello

Illustrator: Ajanta Guhathakurta

Translator: Marie Dard

Level 1



Guddu aime danser.
Il danse sur la vache qui meugle et
au son de quelqu'un qui est en
train de manger.



***Plip Plop
Flip Flop
Chhh! Chhh!***

"Eau, tu es pleine de rythmes!
Voyons ce que tu peux faire d'autre."



Splouf Splaf Splouf Splaf

"Ralentis, ruisselle!
Je ne peux pas te suivre."



Gloup Gloup
Gloup Gloup

«Je me demande si une rivière peut avoir un rythme plus doux! Je pourrais rebondir avec la rivière.»





Whosh Boom Splash

"L'océan peut paraître calme, mais les vagues doivent être violentes et bruyantes!"



Paf Paf Paf Paaaf

«Rien ne peut être plus bruyant que cette pluie! Ces gouttes de pluie sont rapides. »

***Pchhh Pfizz
Pchhh Pfuzz***



«Oh cascade, toi aussi tu es bruyante!»

«Maman fait rebondir des pierres sur l'eau de la mare.
Peut-être que la mare aussi a une mélodie?»



Hop

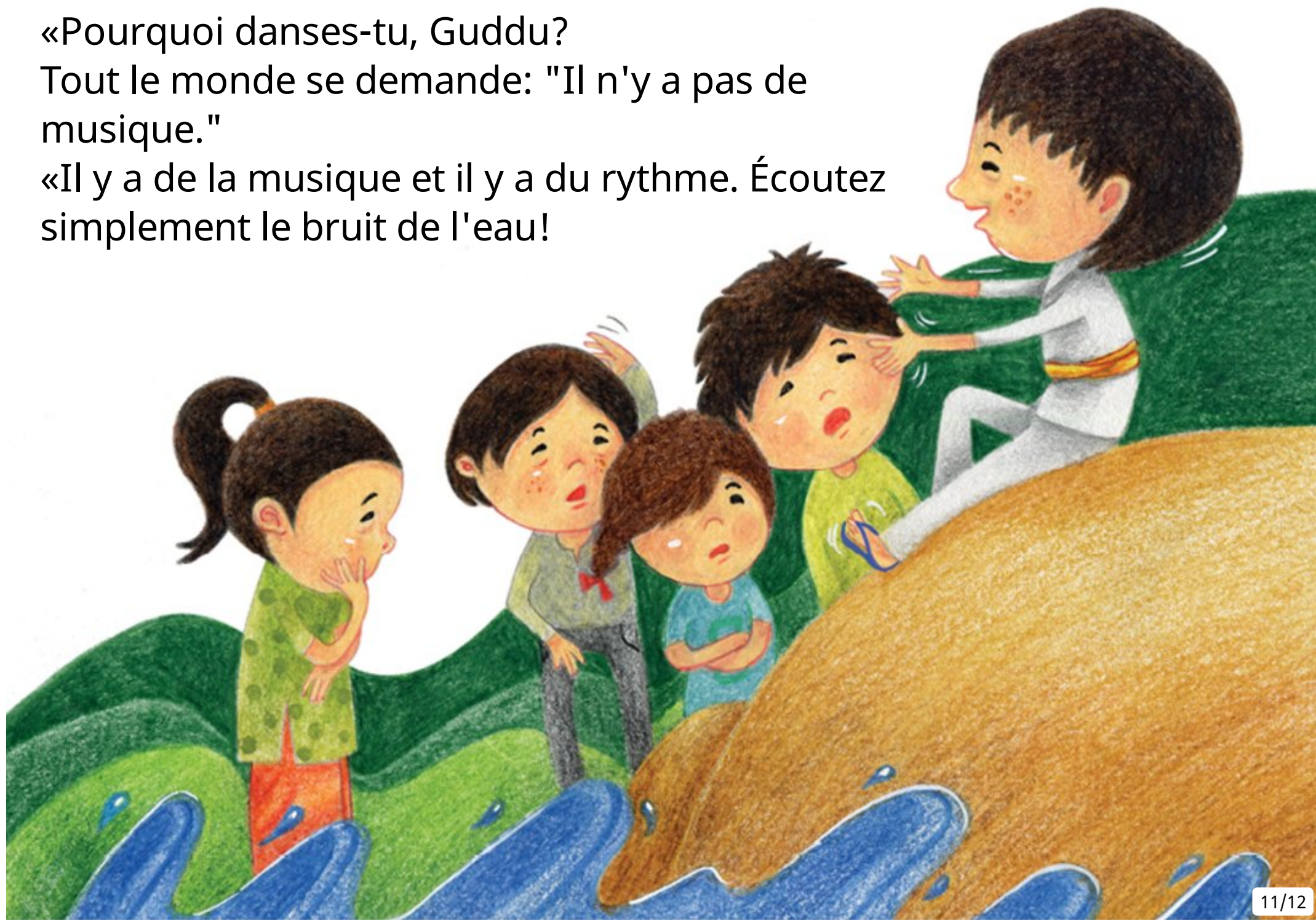
Pouf

Splash Splash



«Pourquoi dances-tu, Guddu?
Tout le monde se demande: "Il n'y a pas de
musique."»

«Il y a de la musique et il y a du rythme. Écoutez
simplement le bruit de l'eau!»





Story Attribution:

This story: La dance de l'eau is translated by [Marie Dard](#) . The © for this translation lies with Marie Dard, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Water Dance](#)', by [Sean D'mello](#) . © Pratham Books , 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [A boy is dancing on water.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A boy is dancing and a cow is mooing.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A boy is dancing, a woman is eating watermelons and a man is washing fruits.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A boy is dancing next to a flowing stream.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A boy is dancing and thinking about a river.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A boy is dancing and thinking about the ocean waves.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy is dancing in the rain.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A boy is dancing next to a waterfall.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy is sitting, a woman is skipping stones on a pool.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A boy is dancing on some water.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A boy is talking to his friends by a pool.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A boy is dancing with his friends.](#), by [Ajanta Guhathakurta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

La dance de l'eau

(French)

Guddu peut danser sur n'importe quoi. Aujourd'hui, il a trouvé de la musique dans l'eau et n'arrête pas de se trémousser alors qu'il descend le long d'un ruisseau. Une histoire qui célèbre la joie de vivre et les doux bruits de la nature.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!